



PROCÈS-VERBAL DU
CONSEIL DE LA
MUNICIPALITÉ RÉGIONALE
DE COMTÉ DE PONTIAC

Procès-verbal de la séance extraordinaire du Conseil de la Municipalité régionale de comté de Pontiac tenue le mercredi 24 mars 2021 à compter de 18h, sous la présidence de madame Jane Toller, préfète, et à laquelle sont présents :

Minutes of the special sitting of the Regional County Municipality of Pontiac Council, held on Wednesday, March 24, 2021 at 6 p.m. under the chairmanship of the Warden, Ms. Jane Toller, and to which are present:

Présences : M. John Armstrong, Le conseiller régional
M. Maurice BEAUREGARD, Le conseiller régional
Mme Lynne Cameron, La conseillère régionale
Mme Karen Daly Kelly, La conseillère régionale
M. GILLES DIONNE, Le conseiller régional
M. Alain Gagnon, Le conseiller régional
M. Donald Gagnon, Le conseiller régional
M. Jim Gibson, Le conseiller régional
Mme Natacha Guillemette, Adjointe administrative
Mme TOLLER JANE, La Préfète
M. Travis Ladouceur, Greffier
Mme Colleen Larivière, La conseillère régionale
M. Carl Mayer, Le conseiller régional
Mme Sandra Murray, La conseillère régionale
M Serge Newberry, Le conseiller régional
M. Brent Orr, Le conseiller régional
Mme Doris Ranger, La conseillère régionale
M. David Rochon, Le conseiller régional
M. Bernard Roy, Directeur général et secrétaire trésorier
M. Winston Sunstrum, Le conseiller régional
Mme Kim Villeneuve, La conseillère régionale
Mme Colleen Jones
M. Jason Durand
Mme Debbie Laporte, La conseillère régionale

Dans le contexte de la Covid-19 et dans le but de respecter les directives émises pour la santé publique par les autorités compétentes, les élus ainsi que les employés ont participé par visioconférence ou par téléphone à cette séance.

In the context of Covid-19 and in order to comply with the directives issued for public health by the competent authorities, elected representatives and employees participated by videoconference or telephone in this sitting.

ORDRE DU JOUR

1 OUVERTURE ET PRÉSENCES | OPENING AND ATTENDANCE

2 DÉCLARATION DE CONFORMITÉ DE LA NOTIFICATION DE L'AVIS DE CONVOCATION (CM art. 153) | DECLARATION OF CONFORMITY OF THE

NOTICE OF CONVOCATION (CM art. 153)

3 CAPTATION VIDÉO DE LA SÉANCE & FACEBOOK LIVE (ARRÊTÉ MINISTÉRIEL) | VIDEO RECORDING OF THE SITTING & FACEBOOK LIVE (MINISTERIAL DECREE)

4 DÉCLARATION - UTILISATION DE LA LANGUE DE SON CHOIX | DECLARATION - USE OF THE LANGUAGE OF YOUR CHOICE

5 DÉCLARATION DE LA PRÉFÈTE | STATEMENT BY THE WARDEN (DECORUM)

6 LECTURE ET ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR | READING AND ADOPTION OF THE AGENDA

7 DENONCIATION D'INTÉRÊTS OU DE CONFLIT | DECLARATION OF INTEREST OR CONFLICT

8 BUDGET PADF 2020-2021 | PADF 2020-2021 BUDGET

9 FERMETURE | CLOSING

C.M. EX-2021-03-01 1 OUVERTURE ET PRÉSENCES | OPENING AND ATTENDANCE

Il est proposé par Mme Daly Kelly et résolu d'ouvrir la séance extraordinaire du Conseil des maires de la MRC de Pontiac pour le mercredi 24 mars 2021 à 18:00.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Unofficial translation

It was moved by Ms. Daly Kelly and resolved to open the special sitting of the Council of Mayors of the Pontiac MRC for Wednesday, March 24, 2021 at 6 p.m.

CARRIED UNANIMOUSLY

2 DÉCLARATION DE CONFORMITÉ DE LA NOTIFICATION DE L'AVIS DE CONVOCATION (CM art. 153) | DECLARATION OF CONFORMITY OF THE NOTICE OF CONVOCATION (CM art. 153)

Déclaration par M. Roy exprimant que l'avis de convocation a été notifié tel que requis par le Code municipal du Québec (CM art. 153).

Unofficial translation

Declaration by Mr. Roy that the notice of meeting has been notified in conformity with the Municipal Code of Québec (CM art. 153).

3 CAPTATION VIDÉO DE LA SÉANCE & FACEBOOK LIVE (ARRÊTÉ MINISTÉRIEL) | VIDEO RECORDING OF THE SITTING & FACEBOOK LIVE (MINISTERIAL DECREE)

Mme la préfète indique que cette séance publique du Conseil des maires sera enregistrée et que l'audio sera disponible sur le site Internet de la MRC/la capture vidéo sur sa page Facebook.

De plus, il y a un Facebook live du déroulement de la séance.

Unofficial translation

The Warden indicated that this public sitting of the Council of Mayors will be recorded and that the audio recording will be available on the MRC website/the video recording on its Facebook page.

Also, there is a Facebook live of this sitting.

4 DÉCLARATION - UTILISATION DE LA LANGUE DE SON CHOIX |
DECLARATION - USE OF THE LANGUAGE OF YOUR CHOICE

Déclaration par Mme la préfète réitérant l'importance pour les maires et les autres participants à la séance de s'exprimer librement dans la langue de leur choix et la présence sur place d'une ressource pour assurer une traduction au besoin.

Unofficial translation

Statement by the Warden reiterating the importance for mayors and other participants in the sitting to express themselves freely in the language of their choice and the presence of a resource on site to ensure translation if necessary.

5 DÉCLARATION DE LA PRÉFÈTE | STATEMENT BY THE WARDEN
(DECORUM)

Déclaration de la préfète rappelant l'importance du décorum et du professionnalisme lors des séances du Conseil.

Pour l'intégral de la déclaration, consulter l'enregistrement audio de la séance sur le site Internet de la MRC (Documentation/Procès-verbaux et enregistrements audio du Conseil) ou la capture vidéo sur la page Facebook de la MRC.

Unofficial translation

Statement by the Warden recalling the importance of decorum and professionalism during Council sittings.

For the full statement, see the audio recording of the sitting on the MRC website (Documentation/Council Meeting Minutes & Audio recordings) or the video recording on the MRC's Facebook page.

C.M. EX-2021-03-02 6 LECTURE ET ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR | READING AND
ADOPTION OF THE AGENDA

Il est proposé par M. Newberry et résolu d'adopter l'ordre du jour.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Unofficial translation

It was moved by Mr. Newberry and resolved to adopt the agenda.

CARRIED UNANIMOUSLY

7 DENONCIATION D'INTÉRÊTS OU DE CONFLIT | DECLARATION OF INTEREST OR CONFLICT

Aucune | None

C.M. EX-2021-03-03 8 BUDGET PADF 2020-2021 | PADF 2020-2021 BUDGET

Attendu que le Programme d'aménagement durable des forêts (PADF) a pour mandat de promouvoir le développement durable des terres forestières ;

Attendu que le budget du PADF 2020-2021 visait des interventions pour la MRC Pontiac, dont 50 000 \$ pour la «Stratégie Régionale pour l'utilisation de la ressource ligneuse et visant la réalisation de projets structurants » ;

Attendu que la somme de 50 000 \$ est une subvention qui n'a pas été dépensée au cours de l'année budgétaire qui se termine le 31 mars 2021 et qu'il est nécessaire de la réaffecter ;

Attendu qu'il existe d'autres catégories d'usages au sein du PADF, notamment «Réaliser des travaux d'aménagement forestier sur les territoires forestiers résiduels sous entente de délégation de gestion» ;

Attendu que cela donne l'occasion d'employer des forestiers locaux dans la région du Pontiac ;

Par conséquent,

Il est proposé par M. Newberry de réaffecter les 50 000 \$ restants du budget du PADF à la catégorie «Réalisation de travaux d'aménagement forestier sur les territoires forestiers résiduels sous l'entente de délégation de gestion».

Il est également proposé de mandater le directeur général de la MRC pour signer, si requis, tous les documents, ententes et contrats relatifs à la réaffectation.

La question est mise aux voix:

-9 représentants votent « POUR » :

M. Carl Mayer, Mme Debbie Laporte, M. Serge Newberry, Mme Kim Cartier-Villeneuve, M. Gilles Dionne, Mme Lynn Cameron, M. Jim Gibson, Mme Karen Daly Kelly, M. David Rochon.

-9 représentants votent « CONTRE » :

M. Winston Sunstrum, M. Brent Orr, M. Alain Gagnon, M. Maurice Beauregard, M. Donald Gagnon, M. John Armstrong, Mme Sandra

Murray, Mme Doris Ranger, Mme Colleen Larivière.

Les voix exprimées par les membres du Conseil étant également partagées, la préfète exerce son droit de vote et s'exprime « POUR ». La résolution est ainsi adoptée avec dissidence.

Unofficial translation

Whereas the Sustainable Forest Management Program (PADF - *Programme d'aménagement durable des forêts*) has a mandate to promote the sustainable development of the forest land;

Whereas the PADF 2020-2021 budget targeted interventions for the MRC Pontiac, including \$50,000 for 'Regional strategic use of the forest resources by supporting structural projects' (*Stratégie Régionale pour l'utilisation de la ressource ligneuse et visant la réalisation de projets structurants*);

Whereas the \$50,000 is a grant that has not been spent during the budget year that ends on March 31 2021 and there is a need to reallocate it;

Whereas there are other categories of use within the PADF that includes "the realization of forestry management projects on residual land that has been delegated to the MRC" (*Réaliser des travaux d'aménagement forestiers sur le territoire forestier résiduel sous entente de délégation de gestion*);

Whereas this provides an opportunity to employ local harvesters in the Pontiac region;

Therefore,

It was moved by Mr. Newberry to reallocate the remaining \$50,000 in the PADF budget to the category of "the realization of forestry management projects on residual land that has been delegated to the MRC" (*Réaliser des travaux d'aménagement forestiers sur le territoire forestier résiduel sous entente de délégation de gestion*).

It was also moved to mandate the Director General of the MRC to sign, if required, all documents, agreements and contracts related to the reallocation.

The question was put to a vote:

-9 representatives voted in favor ("YEAS"):

Mr. Carl Mayer, Ms. Debbie Laporte, Mr. Serge Newberry, Ms. Kim Cartier-Villeneuve, Mr. Gilles Dionne, Ms. Lynn Cameron, Mr. Jim Gibson, Ms. Karen Daly Kelly, Mr. David Rochon.

-9 representatives voted against ("NEAS"):

Mr. Winston Sunstrum, Mr. Brent Orr, Mr. Alain Gagnon, Mr. Maurice Beauregard, Mr. Donald Gagnon, Mr. John Armstrong, Ms. Sandra Murray, Ms. Doris Ranger, Ms. Colleen Larivière.

The votes cast by members of Council being equally divided, the Warden exercised her right to vote and voted in favor ("YEAS"). The resolution was therefore carried on division.

C.M. EX-2021-03- 9 FERMETURE | CLOSING
04

Il est proposé par Mme Daly Kelly et résolu de clore la séance extraordinaire du Conseil régional de la MRC de Pontiac du mercredi 24 mars 2021 à 18:34.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Unofficial translation

It was moved by Ms. Daly Kelly and resolved to close the special sitting of the Regional Council of the MRC Pontiac of Wednesday, March 24, 2021 at 6:34 p.m.

CARRIED UNANIMOUSLY

Bernard Roy
Directeur général et secrétaire-
trésorier

Jane Toller
Préfète